



Distr.
GENERAL

A/50/96
20 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 114с предварительного перечня*
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В
ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ
СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Югославии при Организации Объединенных Наций от 20 марта 1995 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить памятную записку правительства Союзной Республики Югославии о политических махинациях, касающихся албанского национального меньшинства в Союзной Республике Югославии, которые в нарушение существующих международно-правовых норм предпринимаются албанскими сепаратистами в Косово и Метохии.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 114с предварительного перечня.

Драгомир ДЖЁКИЧ
Посол
Временный Поверенный в делах

* A/50/50.

Приложение

Правительство Союзной Республики Югославии хотело бы заявить, что никакого так называемого албанского вопроса в Союзной Республике Югославии, точнее в Республике Сербии, в плане нарушения прав лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству, не существует. Отдельные случаи предполагаемых ограничений прав человека и свобод некоторых лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству в Косово и Метохии, обусловлены исключительно угрозой для конституционного строя страны и нарушением общественного спокойствия и порядка в результате агрессивных действий, которые уже на протяжении десятилетий предпринимаются движением сепаратистов в этом автономном крае. Каждое государство имеет законное право защищать свою территориальную целостность и суверенитет всеми имеющимися в его распоряжении законными средствами.

I

Часть лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству в автономном крае Косово и Метохия, не проявляют лояльность по отношению к государству, в котором они живут, отказываясь, под давлением лидеров сепаратистов, реализовывать свои основные демократические права и привилегии, которые в рамках территориальной и культурной автономии гарантируются краю конституциями Союзной Республики Югославии и Республики Сербии. Такие действия являются беспрецедентным примером злоупотребления правами меньшинств с целью отделения Косово и Метохии от Сербии и Югославии.

По указке руководителей сепаратистских политических партий лица, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству в Косово и Метохии, начиная с 1990 года бойкотировали все многопартийные выборы на федеральном (дважды), республиканском (трижды), провинциальном и муниципальном уровнях. Бойкотируя выборы, они добровольно отказались от возможности участвовать в демократическом процессе принятия решений в законных государственных институтах и, вследствие этого, возможности решать через своих избранных представителей и в рамках существующей системы вопросы, касающиеся осуществления прав меньшинств, закрепленных за ними в соответствии с положениями внутреннего права Союзной Республики Югославии и международными документами. Вместе с тем они используют любую возможность (международные средства массовой информации, Организацию Объединенных Наций), чтобы выставить себя в качестве жертв, права которых были без всяких на то оснований аннулированы государственными властями.

В 1991 году албанские сепаратисты организовали незаконный референдум, после которого они провозгласили так называемую "Республику Косово" и учредили незаконный парламент и правительство в изгнании. Аналогичным образом в 1992 году они провели незаконные выборы президента так называемой "Республики Косово", которым стал лидер сепаратистов Ибрахим Ругова.

Следуя этой же политике, лица, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству, бойкотировали проведение переписи населения 1991 года. Бойкотирование ими этой гражданской и общественной обязанности создало множество проблем для осуществления планов по обеспечению экономического развития, занятости, образования и охраны здоровья.

Такие действия, предпринимаемые под давлением лидеров сепаратистов частью лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству, имеют целью продемонстрировать их отказ признать государство, гражданами которого они являются, и представляют собой вопиющее

нарушение положения 37 Заключительного документа второго совещания Конференции по человеческому измерению Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) (Копенгаген, 1990 год), а также пункта 9 его преамбулы и статей 20 и 21 Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств. Указанные выше положения не разрешают национальным меньшинствам заниматься любой деятельностью или осуществлять любое действие вопреки целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, другим обязательствам по международному праву или положениям Заключительного акта СБСЕ, включая принцип территориальной целостности государств, в которых живут меньшинства. В частности, они обязывают лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, уважать конституции и законы стран, в которых они живут.

II

Лица, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству, бойкотируют государственные учебные заведения, начиная с начального уровня и заканчивая университетом, преподавание в которых ведется на их родном языке. Исключительно из политических соображений они отказываются принять существующую на территории Республики Сербии единую систему образования, утвержденные компетентными государственными органами программы и учебные планы и единую систему аттестатов и дипломов.

В то же время ими была организована незаконная система образования, которая ни по условиям, ни по организации обучения не соответствует югославским законам и международным положениям. Учащиеся школ и студенты обучаются по незаконным программам, в соответствии с незаконными критериями и по незаконным учебникам и получают дипломы, которые не признаются и не могут быть признаны. Такая система образования позволяет удерживать молодых людей, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству, в плену догм крайнего национализма и сепаратизма, суть которых сводится к тому, что они не могут жить рядом с лицами из числа сербского и черногорского населения, или рядом с лицами, принадлежащими к другим национальным меньшинствам и этническим общинам (например, с турками, цыганами, хорватами и другими). С помощью политизированной системы образования сепаратистские лидеры осуществляют сегрегацию и апартеид в отношении своих же учащихся и учителей.

Такая политика и подход со стороны лидеров сепаратистов лишают албанское национальное меньшинство возможности осуществлять права, закрепленные в Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования и статье 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, которые запрещают какую-либо дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных взглядов, национального или социального происхождения и т.д.

В соответствии с Конвенцией ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования, Союзная Республика Югославия как страна-участник и в целях недопущения и ликвидации дискриминации в области образования приняла меры к тому, чтобы обеспечить лицам, принадлежащим к албанскому национальному меньшинству, право на обучение на их родном языке, начиная с детских садов и заканчивая университетом. Однако выполнение этого обязательства возможно лишь при условии соблюдения национальными меньшинствами некоторых требований, в частности касающихся уважения государственной политики в области образования и государственного суверенитета. Бойкот системы образования является вопиющим нарушением этих требований.

Цель указанных выше положений, касающихся прав меньшинств, как отмечается в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, заключается в том,

чтобы "способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми нациями и всеми расовыми, этническими и религиозными группами". Отказываясь признать систему образования Сербии, албанские экстремисты самым непосредственным образом препятствуют достижению этой цели.

Бойкот системы образования Сербии, гарантирующей и обеспечивающей условия для обучения на албанском языке, препятствует осуществлению статьи 4 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принятой Генеральной Ассамблеей в 1992 году, в пунктах 3 и 4 которой говорится об обязанности государств организовывать для лиц, принадлежащих к проживающим на их территории меньшинствам, обучение на их родном языке. Кроме того, в статье 4 говорится, что лица, принадлежащие к меньшинствам, должны иметь надлежащие возможности для получения знаний, необходимых для жизни в обществе в целом, т.е. знаний о государстве, в котором они живут, а самопровозглашенный бойкот отнюдь не способствует достижению этой цели.

Политические махинации, т.е. недопустимое использование образования детей и молодежи в целях достижения сепаратистских целей, представляют собой вопиющее нарушение прав учащихся и студентов, противоречащее положениям статьи 10 (защита детей от расовой, религиозной и других форм дискриминации) Декларации прав ребенка, принятой Организацией Объединенных Наций в 1959 году, а также положениям статьи 12 (право свободно выражать свои взгляды), статьи 13 (право свободно выражать свое мнение) и статьи 15 (право на свободу ассоциаций и свободу мирных собраний) Конвенции о правах ребенка. Эти положения защищают детей от их использования в корыстных политических целях.

Наиболее наглядным примером использования лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству, в корыстных целях, является помещение детей в первые ряды проводимых сепаратистами демонстраций, распространение слухов о якобы имевших место случаях массового отравления албанских детей и принудительное лишение молодого поколения возможности получить обязательное начальное образование и другие виды образования на своем родном языке, для чего Сербия и Югославия обеспечивают все необходимые материальные, финансовые и кадровые ресурсы.

Однако, руководствуясь своим огромным желанием и готовностью устранить все нерешенные проблемы, в том числе и те из них, которые возникли не по вине правительства Союзной Республики Югославии, оно в 1992 году на женеvской Международной конференции по бывшей Югославии представило предложение относительно решения проблемы образования в Косово и Метохии, которое включало следующие элементы:

а) достижение соглашения о максимальных гарантиях, сохранении и развитии культурного своеобразия лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству в Союзной Республике Югославии;

б) восстановление на работе всех албанских учителей (за исключением нескольких лиц, совершивших преступные действия);

с) зачет албанским учащимся двух лет обучения в параллельной, незаконной системе образования;

д) переход к системе, при которой финансирование всех школ с обучением на албанском языке осуществлялось бы Республикой Сербией;

e) организация обучения всех уровней в помещениях существующих государственных учебных заведений;

f) признание учебных планов Республики Сербии за 1990 год.

Это предложение получило также международную поддержку, о чем свидетельствует то обстоятельство, что миссия Комитета по ликвидации расовой дискриминации в составе трех человек, которая посетила Союзную Республику Югославию в конце 1993 года, предложила в своих представленных Комитету выводах практически аналогичные меры для решения проблем в области образования в Косово и Метохии.

К сожалению, лидеры сепаратистов отвергли это конструктивное предложение и тем самым помешали решению этой проблемы.

III

В своих пропагандистских заявлениях албанские политические лидеры сепаратистов в Косово и Метохии говорят о якобы имевших место массовых увольнениях принадлежащих к национальному меньшинству албанцев по причине их этнического происхождения. Такие утверждения лживы.

Значительное число албанских рабочих сами покидают предприятия и государственные учреждения по указке этих самых политических лидеров, что является следствием грубого манипулирования и злоупотребления гарантированным конституцией правом на труд ради политических выгод. Цель этого преднамеренного ухода с мест работы заключалась в том, чтобы, во-первых, парализовать экономику и, во-вторых, обосновать политические заявления о том, что "Косово - это не Сербия и что албанцы не хотят работать на сербских предприятиях".

Несмотря на то что Сербия и Югославия предоставляют составляющим национальное меньшинство албанцам работу и обеспечивают для них другие условия, подобная "политика" мешает осуществлению статьи 23 Всеобщей декларации прав человека 1948 года, статьи 6 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах 1966 года и статьи 5 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года, а также документов Международной организации труда, гарантирующих каждому, без какой-либо дискриминации, право на труд.

Все это является частью общей политической стратегии бойкота политической, экономической и культурной жизни, а также жизни учебных заведений Сербии и Югославии, к которому подстрекают албанские сепаратистские лидеры в Косово и Метохии.

IV

В целях интернационализации "проблемы Косово и Метохии" албанские сепаратистские лидеры в течение продолжительного периода времени оказывают давление на албанцев, составляющих национальное меньшинство, с целью заставить их эмигрировать и просить убежище в развитых странах Запада, и поощряют их к этому. Эмигрантам рекомендуют искать убежище в принимающих их странах под тем предлогом, что в Союзной Республике Югославии они подвергаются преследованиям. Действуя таким образом, они злоупотребляют правом на убежище в нарушение статьи 14 Всеобщей декларации прав человека и причиняют экономический и иной ущерб принимающим странам. В результате этого возникла проблема, связанная с появлением большого числа лиц, обращающихся за получением убежища под ложным предлогом. Поскольку

принимающие страны вполне определенно установили, что убежище предоставлялось на основании ложной информации, в настоящее время они пытаются избавиться от этих лиц.

V

В целях создания этнически чистой незаконной "Республики Косово" албанские сепаратисты прибегли в послевоенный период к различным насильственным методам с целью заставить сербское и черногорское население покинуть Косово и Метохию. Сербы и черногорцы, которые владели землей, домами и иным имуществом, были вынуждены оставить свою собственность в результате угроз, шантажа, поджогов, притеснений, уничтожения сербских кладбищ и памятников культуры, убийств и других уголовных деяний. Своими действиями албанские сепаратисты самым вопиющим образом нарушили не только Конституцию и законы Союзной Республики Югославии, но и статьи 3 (гарантирующую право на жизнь, свободу и неприкосновенность) и 17 (право владеть имуществом) Всеобщей декларации прав человека.

Согласно имеющимся данным, за последние 50 лет Косово и Метохию были вынуждены покинуть около 400 000 сербов и черногорцев, что является результатом чудовищной и продолжительной этнической чистки в этом крае.

VI

В докладах Международного комитета по контролю над наркотиками, Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ) и других специализированных учреждений, занимающихся борьбой с незаконным оборотом наркотических средств, содержатся многочисленные свидетельства того, что в Косово и Метохии существует организованная албанская наркомафия, которая контролирует один из международных маршрутов поставки наркотических средств с Востока на Запад.

Весьма показательны в этом отношении приводимые ниже примеры.

В период с 1991 по 1993 год в Швейцарии было арестовано свыше 300 албанцев, составляющих национальное меньшинство в Союзной Республике Югославии. Там они продали около 200 килограммов героина. Выручка от незаконной торговли была использована для закупки в Швейцарии оружия, которое в дальнейшем предполагалось доставить контрабандным путем в Югославию. 24 марта 1992 года в Италии были арестованы пять принадлежащих к национальному меньшинству албанцев, у которых было конфисковано 60 килограммов героина. В период с 1992 по 1994 год только в Италии было арестовано 14 албанцев, принадлежащих к национальному меньшинству, и конфисковано 103 килограмма героина. 21 июля 1994 года 25 килограммов героина было конфисковано у одного принадлежащего к национальному меньшинству албанца в Австрии.

В 1992 году югославская полиция в сотрудничестве с таможенными властями конфисковала у принадлежащих к национальному меньшинству албанцев 130 килограммов наркотических веществ, а в 1993 году - 272 килограмма. Таким образом, были выявлены проходящие через территорию Союзной Республики Югославии маршруты поставок наркотических веществ из Турции в Западную Европу (и в Соединенные Штаты Америки) через Болгарию и из Турции в Западную Европу через Грецию и бывшую югославскую Республику Македонию.

Помимо национального законодательства подобная уголовная деятельность албанской наркомафии нарушает также Единую конвенцию Организации Объединенных Наций о наркотических средствах 1961 года и Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе

против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года. Серьезная угроза международному сотрудничеству в деле борьбы с незаконным оборотом наркотических веществ, в которое Югославия вносит значительный вклад, возникла в результате введения санкций в отношении Союзной Республики Югославии и ее изоляции и, в частности, в результате ее необъяснимого отстранения от работы в рамках ИНТЕРПОЛа.

Албанская наркомафия использует поступления от этой уголовной деятельности для финансирования незаконных закупок и поставок оружия в Косово и Метохию для создания и обеспечения функционирования сепаратистских организаций, незаконной переброски лиц, ищущих убежище под ложными предлогами, из Косово и Метохии в страны Западной Европы, а также для совершения других уголовных деяний в стране и за рубежом в целях создания политической нестабильности в этой части Сербии и Югославии. Дополнительные ресурсы добываются при помощи рэкета и сбора "добровольных взносов" для фиктивной "Республики Косово" среди албанцев, составляющих национальное меньшинство и проживающих в Союзной Республике Югославии и за рубежом.

*
* *

Союзная Республика Югославия хотела бы информировать международное сообщество о том, что политика албанских сепаратистских лидеров в Косово и Метохии помимо создания угрозы для ее суверенитета и территориальной целостности, также противоречит основным положениям соответствующих международных документов и документов Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Совета Европы и других. В связи с этим любая поддержка такой деятельности албанских сепаратистов фактически является поощрением насилия и злоупотребления важными постулатами международного права, что представляет собой угрозу миру и безопасности на Балканах и в Европе.
